

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, enquera·us preyarda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Da

CANZONIERE Da

- letto 524 volte

Edizione diplomatica

	Amors enquera os p(re)iera.[1] Qem forses plus amorosa. Cus paucs de bes de sabora. Gran ren demal eparegra. Sera nanges sez merce. Qe deme nous en soue(n). Mas eu pens qen aissim p(re)igna. Co(m) fez al com(en)zam(en). Cant me mis el cor la fla(m)ma deleis qim fez estar len. Canc mou endescausimen. MOlt uio agrant aliscara. Et abdolor a(n) goissosa. Cel q(ui) toz te(m)ps aseignora. Mala do(m)na q(ue)u mestera. Iausenz mas aissi mau. Que leis q(ue) desir nom cre. Qeu la(m) tant qa nim souegna lonors nil ben q(ue)u naten. Cant tot qals no(n) reclama. Mos cors mas leis solamen. Echo qaleis es plazen. TOz te(m)ps deleis me lauzera. Sera(n) fos pl(us) uoluntosa. Camors qui cors en amora. Men det mais nom nescasgera. No plazers mai sabez qe. Enueia edesir anc se. Esalei plaz qem reteigna. Far pot de mi son talen. Meill no(n) faill uenc dela rama. Qen aissi uau lei seguen. Con la fuoilla sec lo uen. [1] Componimento di Bernart de Ventadorn ma qui inserito nella sezione dedicata a Peire Vidal.
---	---

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Da%20%283%29.png&itok=wZ_qqbx	Tant es freschae blanchae clara. Camors nes uas mi doptosa. Car sa beutatz iorn colora Eclareis iaute segra. Tuit sei fait on meillz couen. Son fin ede beutaz ple. No(n) dis qals mamamort miueigna. Seu nous am detot mo(n) sen. Do(m)na amor men lia. Em fai dir souent egen. Deuos tanz uers auinen. Dolza res coindete uara. humils francha (et) orgoillosa. Bella gencher qops no fora. Do(m)pna p(er) m(er)ce qeill segra. Qeu uos am mais qautre. Qeus presses de mi m(er)ce. Car tem camors mi destreigna. Se pietat nous en pren. Esi muor q(ua)nt mos cors ama. Uos uei cui res nom deffen. Tem qe i faz faillimen.
--	--

- letto 458 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Amors enquera os p(re)iera. Qem forses plus amorosa. Cus paucs de bes de sabora. Gran ren demal eparegra. Sera nanges sez merce. Qe deme nous en soue(n). Mas eu pens qen aissim p(re)igna. Co(m) fez al com(en)zam(en). Cant me mis el cor la fla(m)ma deleis qim fez estar len. Canc mou endescausimen.	Amors, enquera·os preiera qe·m forses plus amorosa, c?us paucs de bes desabora gran ren de mal; e paregra s?era n?anguessez merce. Qe de me no·us en soven? Mas eu pens q?enaissi·m preigna com fez al comenzamen, cant me mis el cor la flamma de leis qi·m fez estar len, c?anc mou en descausimen.
II	II
Molt uio a grant aliscara. Et abdolor a(n) goissosa. Cel q(ue)u toz te(m)ps aseignora. Mala do(m)na q(ue)u mestera. Iausenz mas aissi mauue. Que leis q(ue) desir nom cre. Qeu la(m) tant qa nim souegna lonors nil ben q(ue)u naten. Cant tot qals no(n) reclama. Mos cors mas leis solamen. Echo qaleis es plazen.	Molt vio a grant aliscara et ab dolor angoissosa cel qui toz temps aseignora mala domna; qu?eu m?estera iausenz, mas aissi m?ave que leis que desir, no·m cre qeu l?am tant q?a ni·m sovegna l?onors ni·l ben qu?eu n?aten; cant tot q?als non reclama mos cors mas leis solamen e cho q?a leis es plazen.

III	III
TOz te(m)ps deleis me lauзера. Sera(n) fos pl(us) uoluntosa. Camors qui cors en amo- ra. Men det mais nom nescasgera. No plazers mai sabez qe. Enueia edesir anc se. Esalei plaz qem reteigna. Far pot de mi son talen. Meill no(n) faill uenc dela ra- ma. Qen aissi uau lei seguen. Con la fuoilla sec lo uen.	Toz temps de leis me lauзера, s?era·n fos plus voluntosa, c?amors, qui cors enamora, m?en det (mais no·m n?escasgera): no plazers, mai sabez qe? Enveia e desir ancse! E s?a lei plaz qe·m reteigna, far pot de mi son talen, meill non fa·ill venc de la rama, q?enaissi vau lei seguen con la fuoilla sec lo ven.
IV	IV
Tant es freschae blanchae clara. Ca- mors nes uas mi doptosa. Car sa beu- tatz iorn colora Eclareis iaut segra. Tuit sei fait on meillz couen. Son fin ede beutaz ple. No(n) dis qals mamamo- rt miueigna. Seu nous am detot mo(n) sen. Do(m)na amor men lia. Em fai dir souent egen. Deuos tanz uers auinen.	Tant es frescha e blancha e clara c?amors n?es vas mi doptosa, car sa beutatz iorn colora e clareis iaut segra. Tuit sei fait on meillz coven son fin e de beutaz ple; non dis qals, ma ma mort mi veigna s?eu no·us am de tot mon sen; domna, amor m?enlia e·m fai dir sovent e gen de vos tanz vers avinen.
V	V
Dolza res coindete uara. humils francha (et) orgoillosa. Bella gencher qops no fora. Do(m)pna p(er) m(er)ce qeill segra. Qeu uos am mais qautra re. Qeus prenses de mi m(er)ce. Car tem camors mi destreigna. Se pietat nous en pren. Esi muor q(ua)nt mos cors ama. Uos uei cui res nom deffen. Tem qe i faz faillimen.	Dolza res coind?et evara, humils, francha et orgoillosa, bella, gencher q?ops no fora, dompna, per merce qe·ill segra, q?eu vos am mais q?autra re, qe·us prenses de mi merce, car tem c?amors mi destreigna, se pietat no·us en pren. E si muor quant mos cors ama vos vei cui res no·m deffen, tem qe i faz faillimen.

- letto 379 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Da.png&itok=gpFlxRVO>



- letto 351 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-da-9>